

La genesa dalla poesia "Stai si defenda" da G.C. Muoth

Autor(en): **Deplazes, Gion**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **73 (1988)**

Heft 29

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-881689>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La genesa dalla poesia «Stai si defenda» da G.C. Muoth

da Gion Deplazes

La «poesia» cul tetel «Al pievel romontsch» da Giachen Caspar Muoth ei bein ina da quellas che vegn citada aunc oz il pli savens, cura ch'ei se-tracta da clamar ils Romontschs ad ina reunida e defensiun da nies esser e da nossa cultura. En ina grafia dad Alois Carigiet mira il «Stai si defenda» da tontas preits per clamar a memoria nies duer e nies sforz per nies dun e nies talent ch'ei «umbrivai dal vierv romontsch e vegnan mai a concepir in auter senn».

Questa poesia ei cumparida per l'emprema ga en las Annalas 2 dils 1887¹ ed el Calender Romontsch² dils 1888, pia avon 100 onns. Ed ella cumpara gia egl emprem tom dalla Crestomazia 1896³, pia 10 onns pli tard. Dapi lu entaupan ins quels vers adina puspei en cudischs da scola ed antologias, ina enzenna ch'il pievel romontsch e ses menaders sentien aunc oz la muntada da quels vers declamatorics e pesonts.

Al pievel romontsch

Stai si defenda,
Romontsch, tiu vegl lungatg,
Risguard pretenda
Per tiu patratg!
Dedesta tut cun tun sonor
Dil frontsch romontsch cantau da cor!
Quel tuna ferm e suna clar
E cuora senza balbegiar,
Gie, cuora senza balbegiar,
Essend artaus dal best matern schi car.

¹ Annalas dalla Societad Retoromontscha 2, 1887, 358 ss

² Calender Romontsch, 1888, 78 ss

³ Decurtins C., Crestomazia I, 1896, 676 s

Stai si, sedosta,
Romontsch, pil plaid grischun
Lai buc a posta
Satrar tiu dun!
Tiu cor, tiu spért ein umbrivai
Dal vierv romontsch e vegnan mai
A concepìr in auter senn,
A parturir in niev talent,
Gie mai midar il scaffiment:
Romontsch ei tia sort, tiu truament.

Stai si e mira,
Romontsch, tgei avantatg,
Midond natira,
Tes frars han fatg!
Il vierv matern vegn emblidaus,
Il plaid tudestg ei scumbigliaus;
Biars plaidan mender ch' ils affons,
Schizun Tudestgs da treitschien onns.
Gie, tudestgai da treitschien onns
Han aunc adina plaids romontschs danvonz.

Stai si e senta,
Romontsch, el cor sincer
La vana stenta,
Va buc en err.
Ils schiembers creschan spels glatschers
E seccan vi, plantai els ers.
Ed il romontsch, lungatg alpin,
Naschius el clar dil matutin.
Carschius el clar dil matutin,
Ruina tiu talent cun sia fin.

Stai si, Giadina,
Stai si, ti Sut- e Sursilvan,
Tegn car adina
Tiu plaid roman!
La mumma plonscha, audas ti?
Vilenta quella buca pli!
Mo fai siu plaid sincer udir,
Che cuschentava tiu bargir,
Quei plaid migeivel clar sentir,
Che vos dus cors e spérts san entelgir.

Il text sura ei prius ord l'ediziun giubilara dils 1944.⁴ Ei veva num da lezzas uras che quei manuscret seigi tut quei che seigi aunc restau dalla poesia da Muoth en sia atgna scartira. Ils manuscrets da Muoth seigien suenter sia mort i dad in maun en l'auter e la finfinala curdaì el mulin da pupi. Quei savess tgunsch esser, sch'ins patratga con pauc ch'ei restau dils auters scribents e poets, priu ora da Gian Fontana manuscrets che la Renania tgira cun quitau.

La casualidad ha denton vuliu ch'igl entir manuscret dalla poesia, dedicata al pievel romontsch, vegni alla glisch.⁵ El suondi cheu en facsimile per aschia esser garantius pigl avegnir.

⁴ La poesia da Giachen Caspar Muoth 1945,3s ei suandaus dad in facsimile da questa poesia che cumpeglia denton mo las duas empremas strofas senza tetel.

⁵ In cordial engraziament a sur vic. gen. Giusep Pelican ch'el ha fatg attents sil manuscret en la Biblioteca episcopala (BBC) acquistaus dalla famiglia Vieli.

Le lungatz romonsch.

(Exhortaziun a sui pievel.)

Se cantar suenter la melodia de „Waise auf, im Lichte!“

1.

Hai si, defende,

Romonsch, lui uegl lungatz!

Risguard pretenda

Pa sui pertratz!

Sedosta (Luinta?) tutt cul tun sonoc

Sil fronsch romonsch, cantau de cor:

Quel luna ferm e suna clar

E quora senza baldegian,

Gie quora senza baldegire,

Esent artaus dal best mabun, schi car

*
fronsch = fides,
plaid uagl = frank.

2.

Hai si, sedosta,

Romonsch, pil plaid grischun!

Lai buc a posta

Latrex lui sun!

Tui cor, lui spert in umbrivai

Dal vici romonsch e ugnar mai

A concipir in auter sem,

A par lurir in mie talent,

Gie mai midar il scappiment.

Romonsch si sia sarr lui trament.

* vici = plaid
plaid buc, scapiment
en: il vici in d'ambur
curru

3.

Stri si e mira,
Romonuk, qui avantag,
Mitont natia,
Tes frars wan fatg!

Il vive malun ugn embidans,
Il plaid tudestg u scumbiglaus,
Es plaidan mentir et its affonts.
Schijun tudestg de beidochien oms,
Gie tudestg ai de beidochien oms,
Han aunc adina plaid romonuk
D'avons.

4.

Hai si e senta,
Romonuk, il cor sincer
La vana stenta!
Va tue in irr!

Is schiempes cruchan splo
Glatschiro
Euccan vi, plantai is ies.

Et il romonuk, lung atg alpin,
Naschius il clax sil matulin,
Carochius il clax sil matulin,
Ruina sui talent ^{cuve} sic via fin.

(Schriembs Anze)

5.)

Stai si, Giadina!

Stai si de Sub e Sursilvan!

Tegn cax adina

Tu plaid roman!

La mumma plonscha, audas ti!

Vilenta quella buca pli!

Mo lei sin plaid sincer udir, ^{che consolava sin bagia}

In plaid nigivul, clar sentir,

Che voss dus corse e sports san entelgir.

Es pers van, sin jia d'bagliu buc, exactamin
sunter il lutsch, nun che il "ja" alle fin
des Tuis savos vers kamp in 'autra montade.

Las versum quonden.

Cum ratis.

Muota.

Cumparegliond ussa igl entir manuscret cun las ediziuns stampadas che stattan avon maun seprenta enqual scoperta.

Gia il tetel corrispunda buca agl original. El secloma «*Il lungatg romontsch*». Sco suttetel seprenta en clamera: «Exhortaziun a siu pievel», quei che less dir «admoniziun», forsa era acclamaziun, encurschament. La poesia ei pia tenor il tetel quei ch'il lungatg romontsch ha da dir a siu pievel. Ed el veva facticamein da dir beinenqual caussa a siu pievel che veva schau ir a digren el bravamein duront il 19avel tschentener. En num dil progress vegneva il lungatg tudestg propagaus pir e pir. Traffic e commerci pretendevan dils Romontschs ch'els sappien empauet tudestg, vulevan ei buca esser totalmein isolai ni dependents da mulissiers jasters e dumiasstis. Questa tendenza germanisonta tras scola e traffic provochescha ina resistenza romontscha en la secunda mesadad dil 19avel secul. Ina reuniun dils Romontschs da tuts idioms sco da tuttas regiuns ad ina «*Societad rhaeto-romana*».⁶

Suenter che ina emprema emprova 1863 ed ina secunda dils 1870 fuvan buca reussidas, fa G.A. Bühler, il nunstunclenteivel, cun in triep amitgs ina tiarza emprema il december 1885. Quella ha giu in bi success e la Societad Retorumantscha exista aunc oz. Dalla emprema suprastanza fan part: G.A. Bühler, G.C. Muoth, A. Balletta, Otto Barblan, Chr. Brügger, Th. Gross e Jos. Farrèr. Ord quei spèrt nescha era la poesia dil «Stai si, defenda». Igl ei in clom allas differentas regiuns romontschas

Stai si, Giadina.
Stai si de Sut- e Sursilvan!
Tegn car adina
Tiu plaid roman!

da star ensemen, da buca schar plonscher la mumma romontscha pli ditg, fatgs ni concepiss cuort suenter la fundaziun dalla Societad Retorumantscha e publicaus per l'emprema ga gia el tom dus digl annuari da quella.

Il facsimile tradescha denton aunc enzatgei auter, procura per ina sorpresa, numnadamein la remarca gia all'entschatta: «*De cantar suenter la melodia de 'Wacht auf, ihr Lieder'*». Ei setracta pia buca oriundamein dad ina poesia, mobein dad in text per ina melodia ni canzun tudestga gia existentia. Il text ei pia buca naschius da sez anora en ina sentupada

⁶ Pareglia Bühler, G.A. Annalas 1, 1886, 1–37; Tönjachen O., La fundaziun, ils fundatuors e l'istorgia da la Societad retorumantscha, Annalas 51, 1–19; Deplazes G., Fontaunas II, 17.1.

solitaria cun la musa ni Mumma Romontscha, igl ei in text per schidadir «da diever». Quei ei era tier nus Romontschs nuot da niev. Canzuns transladas dad auters lungatgs ha ei dau gia avon la reformaziun⁷ e naven dallas refuormas, ton la protestanta sco la catolica pér da dretg, quei tochen sil di dad oz.

Ch'il plaid cantau veva alas ed ei vegnius mess a disposiziun buca mo per las confessiuns, mobein era per la politica grischuna el 17avel e 18avel tschentaner dat ei exempels classics, aschia tier St. Gabriel, Luci Gabriel tochen al cauligia G.A. Vieli e.a.⁸ Quei che valeva per religium, confessiun e politica dueva era ver sia forza en las tentativas pil manteniment dil lungatg romontsch periclitau. Quei tonpli che gest il 19avel tschentaner ha cultivau en l'entira Europa il cant polifon tras chors da tuttas specias, naven dallas scolas tochen allas societads.⁹ G.A. Bühler veva sentiu il basegns dil temps e publicau differentas collecziuns da canzuns. Aschia 1857 Canzuns da scola, 1865 Canzuns a 4 vuschs per chor viril, medemamein 1885 e 1870 Canzuns per chor mixt. Per part veva el fatg sez text e melodia.¹⁰

Denter ils amatars dalla canzun romontscha fuva da quei temps era il giuven seminarist *Hans Erni da Trin* (1867–1961).¹¹ Aunc el seminari eis el quei tal che ha spluntau tier il poet G.C. Muoth cun la canzun «Wacht auf, ihr Lieder» ed ha supplicau il professor lu da 42 onns da vuler far in text che corrispundi alla melodia da «*Der Sängerbund*».¹² «La meglia poesia de G.H. Muoth 'Al pievel romontsch' ha el concepiu sin miu giavisch ed en in metrum giavischau da mei per saver cantar la poesia cun ina composiziun tudestga de Bähler.»¹³ Che in tal proceder fuva da basegns per arrivar ad in cant romontsch muossa la fiasta districtuala da cant a Trun dils 1890. Leu han da 21 societads mo treis cantau canzuns da pag originalas romontschas, 7 han elegiu canzuns tudestgas cun text romontsch, ferton che 11 han cantau canzuns tudestgas.¹⁴ Ch'igl ei vegniu

⁷ Deplazes G., Fontaunas I, La litteratura orala, 2.5. e la refuorma protestanta 5.4. e 5.6. sco era Fontaunas II., La canzun spirituala, 11.1. e 11.2.

⁸ Pareglia Collenberg Cr.: Wandel im Volkslied. Langfristige Veränderungen in der Zusammensetzung eines Volksliedbestandes, dargestellt am rätoromanischen Volksliedkorpus, 1980.

⁹ Hans Erni, 40 onns SURSELVA, 1938.

¹⁰ Deplazes G. Fontaunas II, 17.2.

¹¹ Bündner Maler, Bildhauer, Komponisten und Schriftsteller der Gegenwart, 1960, 79.

¹² Cf. Erni Hs.: 40 onns SURSELVA, 22.

¹³ I.c. 22.

¹⁴ I.c. 20.

4. Der Sängerbund.

J. J. Bähler.

Gemäßigt.

Wacht auf ihr Lie-der, wacht auf in Herz und Mund! Es gilt ihr Brü-der, dem Sän-ger = bund!

Etwas lebhaft.

1. Von Ber-ges Höh' in's wei-te Land reicht des Ge-san-ges Pau-der-band: er klingt, ihr Freun-de
 2. Weit ü-ber en-ge Mar-ken zieht den trau-ten Kreis das deut-sche Lied, des ho-he Kraft, des
 3. He-ran, du Sän-ger=schaar, her-an! Nun zei-ge was dein Sin-gen kann: wie ü-ber Zeit und

1. fern und nah, für euch in tief-ster See-le ja. Er klingt, ihr Freun-de fern und nah, für
 2. rei-ner Klang, den Bund er- hebt im Fest-ge-sang, des ho-he Kraft, des rei-ner Klang, den
 3. Er-den-tand du schlingst der Ein-tracht star-kes Band, wie ü-ber Zeit und Er-den-tand du

euch in tief-ster See-le ja, er klingt ihr Freun-de fern und nah in tief-ster See-le
 Bund er- hebt im Fest-ge-sang, des ho-he Kraft, des rei-ner Klang er- hebt im Fest-ge-sang
 schlingst der Ein-tracht star-kes Band, wie ü-ber Zeit und Er-den-tand, der Ein-tracht star-kes

Temp. prim. Schlußchor.

ja.
 fang.
 Band. Sei stark und groß du Sän-ger = bund, stark und groß, Sän-ger = bund!

Dichter: J. Sprüngli.

beingleiti meglier en quei grau ha la Surselva dad engraziar en em-
prema lingia al medem Hans Erni. Naven dils 1888 tochen 1952 ha Erni
publicau buca meins che 18 collecziuns da canzuns romontschas. Dillas
200 cumposiziuns ch'el ha fatg, ei la pli enconuschenta «Il pur suveran»
sin giavisch da C. Decurtins. Erni ei vegnius suandaus dad A. Tuor,
Georgius Schmid de Grüneck e.a.

La canzun da J.J. Bähler ch'ei sin pagina 27 sebase sin in text tudestg
da J. Sprüngli.¹⁵

Il poet dalla canzun tudestga «Der Sängerbund» ei *Johann Jakob
Sprüngli* (1801–1889). El ei staus plevon a Schlieren ed a Thalwil, in um
che ha giu impurtonza ed influenza en cerchels da cantadurs, enconu-
schents a siu temps sut il num «Sängerpfarrer». El ha fundau denter au-
ter il «Schweizer Sängerbund». Ina da sias ovras principalas ei «Männer-
gesänge zugunsten des Eidg. Sängervereins» digl onn 1843.¹⁶

Il cumponist dalla canzun «Der Sängerbund» ei in Glarunes, *Johann
Jakob Bähler*. El ei naschius 1807 a Schwanden en Glaruna. Leu eis el
staus scolast secundar tochen 1868, activs denton era en la politica e sco
cumponist. «Wacht auf, ihr Lieder» cumpara per l'emprema ga el «Zofin-
ger Liederbuch» 1845, lu era 1850. Il text persul senza la melodia, che
stueva esser entuorn ils 1850 fetg populara ed enconuschenta, secatta
era en in cudisch da canzuns stampaus a Cuera, numnadamein «Volks-
liederbuch» da plevon J.H. Tschudi.¹⁷ Il cumponist J.J. Bähler ei morts
1874.¹⁸

Schilunsch la derivonza dalla canzun tudestga e sia melodia. Retur-
neien denton ussa alla romontscha, al «Stai si defenda» da G.C. Muoth.
Muoth sto ver giu enta maun text e melodia sco sura indicau, cura ch'el
ha fatg sia canzun. Mo cul text sco el fuva publicaus el cudisch da
Tschudi dils 1861, fuss el buca staus el cass da concepìr in text ro-
montsch per la canzun existenta. Il text tudestg serepeta en parts pliras
ga, quei che ei buca indicau el cudisch dils 1861.

¹⁵ La canzun «Der Sängerbund» ei prida ord «Gesang ist Gottes Gabe», edida da
Rudolf Oetiker, scolast a Männedorf, 12 canzuns per chor mixt, senza indica-
ziun digl onn. Per questas indicaziuns sco per la lubientscha da copiar engra-
ziein nus cordialmein a dunna dr. Christine Burckhardt-Seebass, Schw.
Volksliedarchiv, Basel.

¹⁶ HBLS 6, 1931, p. 483.

¹⁷ Il cudisch ei stampaus a Cuera ed a Lipsia 1861 e cuntegn alla fin in triep can-
zuns mo el text, essend ch'ellas seigien generalmein enconuschentas.

¹⁸ Gehrig J., Glarner Musikleben 1935, p. 88 ss.

Cumpareglein nus ussa il text tudestg original da Sprüngli cun quel da Muoth, stuein nus constatar ch'els ein tuttavia buca identics, gie gnanc parents buc. Muoth ha fatg tut in auter text, in che ei conforms alla situa-ziun dalla cultura romontscha da ses dis, in text original, scaffius d'in campiun genial.

La canzun tudestga ei in clom pompus cun bials plaids sin il cant e l'uniun da cant, in text da diever el bien senn dil plaid sco quei ch'el corrispundeva al sentir dil temps cun il basegns da secattar e seunir en societads da cant, da gimnastica, da tir e.a. Tals texts ed era aunc meglers deva ei abundontamein el lungatg tudestg.

Auter eisi culla poesia da Muoth. Lez carga viaden el maguol da nies esser e patertgar, gest giu sil fundament da nies lungatg e nies duer viers el. Igl ei medemamein in clom, denton in clom da restar fideivels a sesez ed agl agen dun tras mantener il vierv matern.

Il tetel digl original ei buca quel ch'ins entaupa gia en las Annalas dils 1887 e dil Calender Romontsch dils 1888 «Al pievel romontsch», mobein «*Il lungatg romontsch*» ed en parentesas «Exhortaziun a siu pievel». Igl ei pia il *lungatg romontsch* negligiu da quei temps che *sedrezza a siu pievel*. Ina exhortaziun vul dir ina acclamaziun, in clom. El cloma e fa at-tents il pievel sin las consequenzas dad in tal agir. «Stai si, defenda, Ro-montsch, tiu vegl lungatg!» Denton buca defender il romontsch sco lun-gatg pervia dil lungatg, mobein pervia dall'existenza dil pievel sez. «Tiu cor, tiu spert ein umbrivai dal vierv romontsch e vegnan mai a concepir in auter senn, a parturir in niev talent . . . romontsch ei tia sort, tiu trua-ment.» Il lungatg ei il schiarm dalla cultura e la caparra per svilup ed exi-stenza dil pievel. Banduna il pievel quel, lu dat el si sesez: «Romontsch ei tia sort, tiu trua-ment.»

E suenter ver mussau sils exempels fatals e negativs cloma el tut ils Romontschs, quels dalla Giadina sco da Sut- e Surselva da tener car adina il plaid roman.

La nova canzun ei enzatgei tut auter che in clom da serrar las retschas per cantar ina canzun, igl ei «*Il credo romontsch*» ch'ei daventaus ma-xima per ils davos 100 onns.

Igl ei credo e program enina, naschius en in mument creativ e fran-caus directamein sil pupi cun in schueun ed ina genialitad sorprendenta secund la devisa da Muoth sez: «Ins sto trer si l'ura e spitgar tochen ch'ella dat.» – Ed ella ha dau ch'ei resuna e rebatta aunc suenter 100 onns.

Il custeivel manuscret ch'exista aunc oz, astgass esser igl original. Quei gia perquei ch'el porta in auter tetel che il text ordinari «Al pievel

romontsch». Plinavon declara Muoth (al giuven seminarist Hs. Erni) plaid empau nunusitai. Aschia en l'emprema strofa il plaid «fronsch = liber, plaid vegl = frank». Plinavon en la secunda strofa «vierv = plaid, plaid biblic, aunc usitau en: il vierv ei daventaus carn». En la quarta strofa indichescha el agl ur «schiember = Arve». Questas annotaziuns spontanias ein drizzadas ad enzatgi che ha aunc in scazzi da plaid empau restrenschiu, sco quei ch'il professor suppona. Quei astgan ins prender per in ulteriur mussament che Hans Erni, sco quei ch'el di en la Surselva¹⁹, hagi possediù igl original che sesanfla ussa ella Biblioteca episcopala. La davosa correctura digl autur el manuscret ei en strofa 5, nua ch'ei muncava ina lingia che para dad esser messa en suenter ina emprega controlla che tut mondi tenor la melodia dada. La scartira ei in smiul pli pintga e pli leva. Mo era il text «che consolava tiu bargir» secloma ellas ediziuns da pli tard «che *cuschentava* tiu bargir» il sulet ver plaid en questa situaziun, remplazzaus probabel suenter ver ina certa distanza dil text.

Ins astga perquei supponer cun buns arguments che nus possedeien aunc oz il ver original da nossa canzun «Stai si defenda».

Cul medem schueun ed en la medema scartira, scret ladinamein suenter il text dalla poesia, spartida sulettamein dad in streh, suonda ina comunicaziun agl adressat. Quei sco suonda:

«Ils vers van, sche jeu sbagliel buc, exactamein suenter il tudestg, nun che il 'Ja' alla fin dils treis davos vers havess ina outra muntada. Las versiuns suondan. Cun salit, Muoth.»

Gest quei «Ja» che para da dar da lignar a Muoth ei era il punct il pli fleivel dalla poesia tudestga, in vers da fatalitad che po tunar bein, ch'ei denton cheu pervia dalla rema (empau da bienmarcau).

Quei ch'ei denton bia pli interessant ei, che Muoth veva sco ei para, aunc empermess autras versiuns che dueien suandar. Tgeininas savein nus buc. Sin la pli davosa pagina stat sisum tut persul il tetel «La Ligia de Porclas» ed odem en parentesa cun ina enzenna da damonda alla fin il plaid (Uniun?). Che Muoth ha fatg ina poesia «La Ligia de Porclas» ei enconuscent. Quella ei vegnida scaffida, probabel era sin giavisch, pil chor dalla Val Lumnezia cul tetel «Uniun de Porclas», cumponida ils onns 1890/92 da Georgius Schmid de Grüneck sut il tetel «La Ligia da Por-

¹⁹ I.c. p. 22 e 48 e che G.G. Montalta attesta el medem liug, p. 38.

clas».²⁰ Ella ei vegnida cantada dil chor viril da Lumnezia cul medem num sco canzun da pag igl onn 1890.²¹

Turneien denton anavos al «Stai si defenda». La renomada poesia da G.C. Muoth ha pia giu sia melodia gia dalla biala entschatta, quella da J.J. Bähler «Wacht auf, ihr Lieder». Sch'ella ei vegnida cantada zacu en tiara romontscha savein nus buc. Ina controlla dallas canzuns da pag pudessen dar cheu sclariment.

Denton ha il text da G.C. Muoth animau dus cumponists romontschs da scaffir ina melodia. Igl emprem ei bein staus Gieri Giusep Montalta (1873–1964). El ha dedicau sia cumposiziun a Hans Erni che ha publicau ella en la Surselva VII.²² Il secund Romontsch che ha seschau tschaffar dil text da Muoth ei Giusep Maissen (1906–1963). Era el ha cumponiu quest text per chor viril 1959.

Il vent trai nua ch'el vul, canzun e poesia van mintgina sia via. Pil solit eisi aschia, che la poesia metta il cumponist sin via. Mo ina ga ni l'otra eisi era il cuntrari. La melodia ei avon maun cun in auter text, savens en in auter lungatg. Il poet translatescha, adattescha ni scaffescha in text adequat. Ei capeta schizun che in poet fa in secund text sut ina melodia e stauscha aschia naven il text original dad in auter. Aschia eisi daventau cun Sialm/Fry. Mussond Sialm la canzun a Fry, ha lez anflau per bien da sez far in meglier text per questa biala melodia²³, igl ei il text dalla «Olma», ch'entscheiva «La mar, la mar rampluna . . .» E tgi less preten-der che quei text schi caracteristic per Fry corrispundi buca alla canzun da D. Sialm. Giusep Maissen deva a mi ils davos onns ch'el ha viviu mo il motiv dad ina canzun, 5–8 tacts sin in pupi da notas. El surschava a mi dad eleger il tema e da far ina poesia adeguata al motiv dalla canzun.

Las vias che meinan ad ina canzun ein pia zun differentas. Ils resultats ein era da valeta zun differenta. En nies cass astgein nus Romontschs selegrar dil resultat inziaus da Hans Erni che ha menau nus ad ina poesia da gronda valur e muntada per nus. Ed in grond cletg, bunamein eisi ina miracla, che quest text original ei mitschhaus dil mulin da pupi e sesanfla silla Cuort, leu nua ch'el ei naschius.²⁴

²⁰ Ella ei publicada l'emprema ga 1898 da P.A. Vincenz e Hans Erni en «Surselva» I, p. 39. Igl onn 1906 publichecha Georgius Schmid de Grüneck sez la canzun en sias «Flurs Alpinas» ed indichescha leu igl onn 1892 sco onn da naschientscha.

²¹ Collenberg A., 40 onns Chor viril Lumnezia, p. 1 ss.

²² 40 onns Surselva 1938, p. 49.

²³ Emprems text da N. Jochberg.

²⁴ Muoth habitava silla Cuort, dretg, cura ch'ins vegn si da scala. Ina tabla commemorativa fuss da beneventar per el sco era per Bühler e Huonder che habitavan medemamein silla Cuort.